



ИСКОННО РУССКИЕ И ЗАЙМСТВОВАННЫЕ СЛОВА





Слова

(по происхождению)

исконно русские

слова, которые возникли в русском языке.

заимствованные

слова, пришедшие из других языков.

Среди заимствованных слов выделяют экзотизмы и интернационализмы.

Экзотизмы – слова, передающие информацию, накопленную предками того или иного народа:

пиала – сосуд для питья в форме небольшой чаши без ручки.

Интернационализмы – термины, принятые во всём мире, международный лексический фонд:

миллиметр – одна тысячная доля метра.

Помимо старославянизмов в русский язык вошли также слова из других языков.

Из греческого еще в древние времена пришли многие названия из области религии (лампада, ангел, демон, клирос и т. п.), научные термины (география, математика, философия), названия из области науки и искусства (анapest, комедия, хорей).

Из латинского в русском языке много научных и общественно-политических терминов: революция, конституция, эволюция, вертикаль, диктатура, пленум, манифест, президент.

Из тюркских языков особенно много слов пришло во время татаро-монгольского ига: кафтан, тулуп, сарафан, деньги, арбуз, базар.

Из скандинавских заимствований немного, и относятся они к древнему периоду: якорь, сельдь, пуд, Олег, Игорь, Рюрик. Заимствования из западноевропейских языков значительны и объясняются многочисленными контактами с этими народами

Из немецкого и голландского языков много слов пришло в эпоху Петра I в связи с его реформами (нем.: гауптвахта, лагерь, фрахт, вексель, галстук; из голл.: гавань, лоцман, флаг, флот, дюйм, рейд, зонтик).

Из английского заимствования активно проникают в наш язык в настоящее время: брифинг, шоп, клиринг, ваучер.

Из французского много бытовых названий, из области искусства: браслет, медальон, пальто, сюртук, режиссер, афиша, дирижер).

Из итальянского пришла музыкальная терминология: ария, соната, карнавал, либретто, тенор.

Из испанского заимствования немногочисленны: гитара, серенада, мантилья, карамель и др.



Причины заимствования слов из других языков:



1. НЕЯЗЫКОВЫЕ

- 1) международные отношения и связи: политические; культурные; торговые; военные
- 2) развитие науки, техники и искусства
- 3) социально-психологические (восприятие иноязычного слова как более престижного, красиво звучащего)

2. ЯЗЫКОВЫЕ

- 1) потребность в наименовании новых предметов, явлений и т.п.: *монитор*
- 2) необходимость разграничить содержательно близкие, но все же различающиеся понятия: *уют – комфорт*
- 3) тенденция к цельному обозначению цельного предмета: *снайпер – меткий стрелок, спринтер – бегун на короткие дистанции*



Из каких языков заимствуются слова?

В русском языке много заимствованных слов. По подсчетам ученых, примерно каждое десятое слово – заимствованное. В XVII в. русский язык обогатился немецкими, голландскими словами (мастер, штурм), в XIX в. большое количество заимствований было из французского языка (балет, пейзаж), в XX в. основные заимствования – это английские слова (маркетинг, митинг, футбол).

Из родственных языковых заимствований особо выделяется группа слов старославянского происхождения, которые получили широкое распространение на Руси после принятия христианства, в конце X в. Старославянский язык длительное время использовался для перевода греческих богослужебных книг, поэтому его называют также церковнославянским.

Немалую роль в обогащении русского языка сыграли и слова, пришедшие из других славянских языков – белорусского, украинского, польского, словацкого и др.

Приметы заимствованных слов



- **ФОНЕТИЧЕСКИЕ:**

- начальное **а**: *анкета, абзац, ария, атака, арба, ангел;*
- начальное **э**: *эпоха, эра, этика, экзамен, эффект, этаж;*
- буква **ф**: *фонарь, софа, фильм, форма, эфир, профиль;*
- сочетание двух и более гласных: *поэт, ореол, театр;*
- созвучия **ге, ке, хе**: *герой, кедр, схема;*
- не свойственная русскому языку последовательность гласных и согласных звуков: *парашют, пюре, джип;*
- гармония гласных - закономерное употребление в одном слове гласных только одного ряда: **[а], [у]** или **[е], [и]**:
атаман, карандаш,, сундук, каблук, мечеть, бисер.

Приметы заимствованных слов

- СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ:

- иноязычные приставки: *интервал, дедуция, регресс, контрадмирал;*
- иноязычные суффиксы: *деканат, студент, техникум, редактор, литература, популизм, социалист*

- МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ:

Неизменяемость (по падежам и числам): *такси, кофе, пальто, беж, мини, макси.*



Сравним!



Старославянские слова

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ

- неполногласие: **врата**, **плен**;
- начальные ра, ла: **равный**, **ладья**;
- сочетание жд, согласный щ: **хожд**ение, **освещ**ение;
- **е** в начале слова и перед твердым согласным:

Русские слова

ФОНЕТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ

- полногласие: **ворота**, **полон**;
- начальные ро, ло: **ровный**, **лодка**;
- Согласные ж, ч: **хожу**, **свеча**;
- **о** в начале слова и перед твердым согласным: **один**, **наперсток**

Сравним!

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ



По сравнению с русскими вариантами старославянизмы, первоначально используемые преимущественно в богослужебных книгах, сохранили более отвлеченное значение, например: увлечь (русск. уволочь), влачить (русск. волочить), страна (русск. сторона), поэтому старославянизмы отличаются оттенком книжности, стилистической приподнятости.

Ученый-лингвист Г.О. Винокур старославянизмы с неполногласными основами делил на **славянизмы по происхождению**, т.е. славянизмы с определенными фонетическими и морфологическими чертами, и **старославянизмы по стилистическому употреблению**.

В группе славянизмов по происхождению учёный выделял:

- старославянские слова, русские варианты которых хотя и зафиксированы в древних памятниках, но неупотребительны: **благо** - **болого**, **влага** - **волога**;
- старославянизмы, употребляемые наряду с русским вариантом, имеющим иное значение: **гражданин** - **горожанин**, **главный** - **головной**, **прах** - **порох**, **млечный** - **молочный**;
- старославянизмы, редко употребляемые в современном языке, имеющие русские варианты: **брег** - **берег**, **глас** - **голос**, **врата** - **ворота**, **злато** - **золото**, **млад** - **молод**.

Использование слов последней группы (например, в поэзии)

стилистически уместно и оправдано. Эти славянизмы являются

славянизмами и по происхождению, и по стилистическому

Употреблению.



МОРФЕМНЫЕ ПРИЗНАКИ

- приставки: **воз-** (**воздать, возвратить**), **чрез-** (**чрезмерный**);
- суффиксы: **-стви(е)** (**благоденствие**), **-ч(ий)** (**ловчий**), **-знь** (**жизнь**), **-ущ-/-ющ-**, **-ащ-/-ящ-** (**сведущий, тающий, лежащий**);
- характерные первые части сложных слов: **бogo-**, **добро-**, **зло-**, **грехо-**, **душе-**, **благо-** и т.п. (**богобоязненный, злонравие, добродетельный, грехопадение, душеполезный, благословение**).

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ

- церковные термины: священник, крест, жезл, жертва и др.;
- слова, обозначающие абстрактные понятия: **благодать, власть, согласие, вселенная, бедствие, добродетель** и др.



Заимствования из неславянских языков *греческий*

религия

- ангел, демон, икона, лампада

наука

- математика, философия, история, грамматика

быт

- баня, фонарь, кровать, тетрадь

флора и
фауна

- кипарис, кедр, свекла, крокодил

ИСКУССТВО И
наука

- анапест, комедия, мантия, стих, идея, логика, физика, аналогия



Заимствования из неславянских языков *латинский*

наука

- школа, аудитория, декан, диктант, канцелярия, каникулы, директор, экзамен

техника

- лаборатория

Общество и
политика

- диктатура, конституция, процесс, пролетариат, публика, эрудиция

